

"All power
a trust. We
to use our p
wisely and v



撒切尔夫人传



撒切尔夫人传

〔英〕潘尼·尤诺 著

周路平 董建平 周路坦 译

黑龙江人民出版社

责任编辑：杨明生

封面设计：蒋明

撒切尔夫人传

Saqlie er Furen Zhuan

原著 [英] 潘尼·尤诺

译者 周路坦 董建平

周路平

黑龙江人民出版社出版

(哈尔滨市道里森林街42号)

牡丹江印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

开本 787×1092毫米1/32 ·印张9·插页6·字数180,000

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

印数1— 6,983

统一书号：11093·201

定价：1.95元



(1) 玛格丽特·罗伯茨和比她大四岁的姐姐穆里尔在一起。玛格丽特是一个漂亮整洁的小姑娘，总爱穿她妈妈做的衣裳，她妈妈是一位裁缝能手



(2) 玛格丽特·罗伯茨(左排左一)在凯蒂文和格兰瑟姆女子学校与全班的合影。



(3) 玛格丽特和父母及姐姐穆里尔。此照摄于1943年,那年艾·罗伯茨任格兰瑟姆市市长



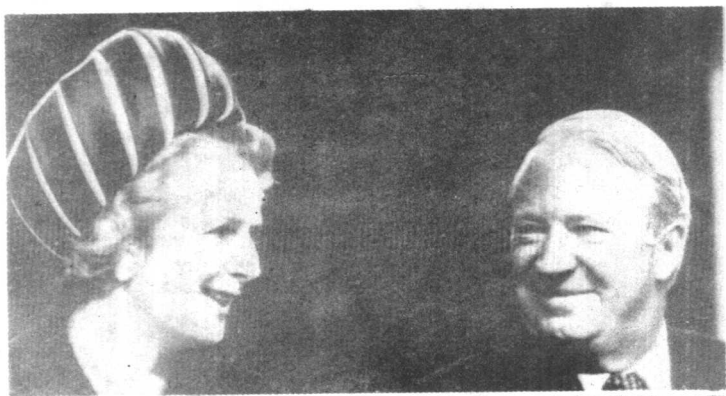
(4) 一九五一年十二月，玛格丽特·罗伯茨与丹尼斯·撒切尔在伦敦举行婚礼



(5) 家庭生活：玛格丽特喜爱的业余消遣之一，粉饰在斯考特尼的房子，丹尼斯从旁协助



(6) 新任命为国会秘书兼抚恤部长的玛格丽特正与她八岁的孪生女儿看书

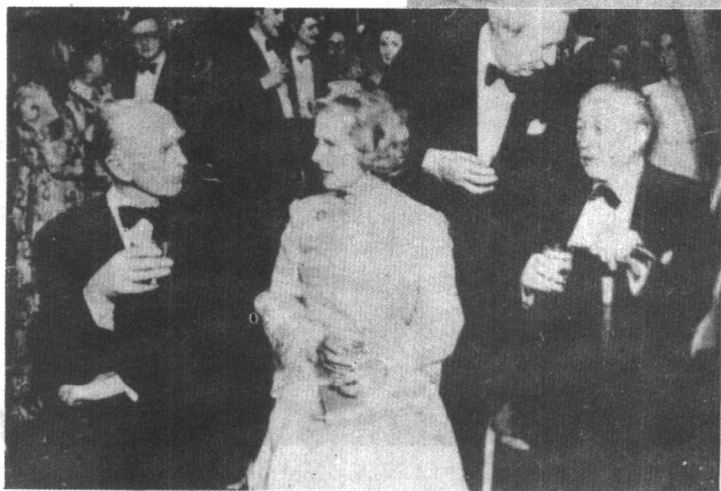


(7) 1970年玛格丽特·撒切尔和首相爱德华·希思在布兼克浦保守党年会上

(8) 玛格丽特拎着满满的货篮回家



(9) 保守党的过去和未来：玛格丽特、亚历克·道格拉斯-霍姆、哈罗德·麦克米伦和艾德华德·希思四人共同组成内阁





(10) 玛格丽特政治生涯中的男性：一九七五年托利党大会的胜利，玛格丽特手举一枚蓝色羽毛掸子，她的同僚们为她喝采



(11) 玛·撒切尔和内政大臣威廉·怀特洛陷于沉思



(12) 戈登·里斯是撒切尔夫人在两次大选中的私人顾问，负责塑造玛·撒切尔的形象



(13) 终于成为首相。玛格丽特显然因一九七九年的大选成功而激动。背后是她的女儿卡罗尔



(14) 玛格丽特和马克，庆贺她在1974年芬奇利选举中的胜利



(15) 一九八三年与丹尼斯·撒切尔、塞西尔·帕金森在一起

60183/ap

前 言

英国首相玛格丽特·撒切尔夫人是当今国际政治生活中举足轻重的人物，亦是世界各国中仅有的女性领导人之一。她在迄今为止担任的两届首相任上所实行的内政与外交政策举世皆知，被赋予“铁夫人”的称号，但是对于她出任首相之前漫长的政治生涯，对于她的政治信条、奋斗目标和领导艺术及其形成的原因，广大公众未必知道许多，本书则以翔实的资料对上述诸方面逐一写述。然而作者着意介绍的还不止于此，而是以大量的篇幅详述传主于政治生涯之外的个人生活方面——从她诞生、在贫民区的成长到大学时代的理想；从出入于内阁、成为男性中的领袖到渡过危机、争取蝉联这一过程中她个人生活中发生的各种变化，她的幸运与不幸等等。其中特别细腻地描述了她作为一位贤妻良母所表现出来的性格特点和她的感情生活，从而可以看出，正如撒切尔夫人自己所说：“我并不完全是铁制成的。”

本书作者并不完全同情撒切尔夫人的政治主张，但对撒切尔夫人其人却能进行比较客观的介绍，这一点也很可贵。

书中的观点并不能完全为我们所接受，相信读者在阅读中自会察知的。

目 录

第一章	在贫民区成长	1
第二章	牛津城之梦	22
第三章	出入于影子内阁	51
第四章	男性中的领袖	102
第五章	青史留名	170
第六章	工作之余的生活	232
第七章	争取蝉联	244
第八章	危机迭起	254
第九章	玛格丽特的领导风格	269

第一章 在贫民区成长

英国首相自罗伯特·沃波尔爵士到今天，只有一点是共同的：即对在他们执政期间所发生的任何一个灾难性事件负有最高的责任。尽管从理论上讲，一个政府的成就与败绩是集体的事，但实际上责任最后还是在唐宁街10号那里，还是落到在任的政府首脑的肩上。这对首相来说是不公平的，然而却可使人们对他们作出的决策正确与否得出判断。这种情况使得大多数首相在任期结束时都看上去比他们的实际年龄要大出10岁，显得面色苍白、体态臃肿，而且精力完全衰竭了。

玛格丽特·撒切尔却是个例外，她在职期间反而使她得到了完善，变得更强有力，更大胆，更加容光焕发，在唐宁街10号安然度过了一个个年头；并且在1983年6月9日竞选连任胜利后，带着一种长期以来就曾盯着梦寐以求的某种神圣东西的战斗者的坚定信念开始了她的第二个任期。

然而，1979年5月她成为英国第一个女首相以来的生活足以使强壮的男子累趴在柳条椅上。她一星期工作7天，每天规定工作20小时。她朋友很少，没有什么嗜好，家庭是个例外，她对政治以外的任何事情都不感兴趣。且不论她关于医治英国病的论点正确与否，她对她的信条则笃信不移。她不是一个实用主义者，丝毫不讲妥协。她对世界的看法非常简

单，这个世界之正确与谬误、善与恶从来就是泾渭分明，决不存在中性。这是一幅被基督教的基本信条染上了色彩的图景，在这幅图景中她看到了欧洲形形色色的社会主义这股潮流是20世纪的一大威胁。

在她早期的政治生涯中，并没有想当首相的愿望。她曾想寻找某个什么人，通过他把她非常热爱的祖国从社会主义的浩劫中拯救出来。当她发现在保守党领袖中没有人具有勇气冒着有损名望的危险，以采取可能会不得人心的必要步骤来扭转这种潮流时，她自己就站了出来。她曾说：“如果我这人没有争议或没有招来人们的抨击，我这人就没味儿了。世界上每个人一生中所干的事都会招来物议，如果你的主要目标只是想博得人们的喜欢并且不愿意来攻击，那对不起，你在这个世界上就以无所事事而告终吧。”

玛格丽特想要恢复某些维多利亚时代英国的价值观念，并建立这样一种社会，在这个社会里：

“人人能够自力更生，能够自重。永远想着帮助他人，永远想着改善自己，并且通过勤奋工作来达到这一点。他们应决心成为这个社会出类拔萃的成员，这并不是因为什么人告诉他们要这么做，而因为那是人的生活方式。他们应对自己的行为负起责任，对自己的家庭负起责任，并尊重他人的权利。如果这一切都做到了，那对我来说就是具备了一种优良社会的基础了。”

玛格丽特·撒切尔本人就是在这种价值观念的熏陶下成长的，还在父亲的膝头上就懂得了对企求名望的蔑视，她领导这个国家时所体现出来的性格和态度都是在她的家乡格兰

瑟姆，在她那青少年时期孤独而又有些沉闷的气氛中，在她那严厉而又专制的父亲的影响下形成的。

玛格丽特是一个白手起家的店主和他的妻子生的第二个女儿。她的父母亲是严谨而又虔诚的卫理公会教徒，在林肯郡小市镇的贫民区中一个热闹的十字路口拥有一家食品杂货店。他们的每一样东西都是他们辛勤劳动、精打细算的结果。这是一种可贵的家风，体现了玛格丽特外祖母那维多利亚式的严谨性，她的生活就是受着崇尚廉洁和一丝不苟的工作那种已陈旧了的思想的支配，一有机会她就把这种思想灌输给她的外孙女儿们。在玛格丽特生活的最初10年中，她的外祖母与她家一起生活，而她在玛格丽特的价值观念的形成中也起了重要的作用。

她的父亲艾尔弗雷德·罗伯茨是一个非常能干的人，他的理想受到过命运摆布的挫折。他是一家七个孩子中的老大，父亲叫本杰明·埃比尼泽·罗伯茨，是北安普敦郡林斯特德的一个鞋匠。13岁的时候，罗伯茨就被迫辍学而外出谋生了。由于他的视力很差，不能够继承家业，因此只能转而从事食品杂货生意。本世纪初，他从林斯特德迁到了相距大约有40英里地的格兰瑟姆市镇，在镇上经营一家食品杂货店。在那里，他遇见了比阿特丽斯·史蒂芬森，并同她结了婚。比阿特丽斯是当地的一位女裁缝，她的父亲在经过格兰瑟姆的铁路上当路警。

艾尔弗雷德有着改善自己地位的抱负，他和比阿特丽斯在一次大战期间经过辛勤劳动积攒起一笔钱，并在离镇中心不远的地方，北帕拉德的一个不太有益于健康的区域买下了

一家小食品杂货店。比阿特丽斯放弃了她的裁缝行当以便帮助丈夫张罗店里的工作。没过多久，他们有了两个孩子，穆里尔生于1921年，玛格丽特·希尔达则于四年后的1925年10月13日出生在食品杂货店楼上正面的小屋里。

玛格丽特是个漂亮可爱的小姑娘，总是干干净净地穿着她妈妈为她缝制的衣服。但她的童年非常古板，商店和教堂统治着她家庭的生活。她的父母亲都缺乏幽默感，他们除有时玩滚木球游戏而外（艾尔弗雷德很喜欢这种游戏），还参加卫理公会教堂办的俱乐部和表演会，罗伯茨夫妇俩都是俱乐部和表演会的积极分子。

在家里是艾尔弗雷德作主，他说一不二。他个头很高，几乎有6英尺3英寸；戴着一副角质架的眼镜；长着一头浓密而蓬乱的淡黄色头发，光阴荏苒，头发就完全变白了。他靠礼拜和书籍来丰富他的头脑，只要一沾上他手的书，从传记到历史以及政治类他都阅读，但从不读小说。当玛格丽特长到一定岁数时，每星期六通常要去图书馆，大约走上半英里的路程，为她父亲选一本新书，为母亲选一本小说。

罗伯茨夫人是在她丈夫的完全支配下生活的。她是一个不声不响、长相普通的女人。她的头发束成一卷并全撩在后面，她穿戴整洁，然而单调，但对丈夫和孩子们则从不流露她的偏爱。她非常仁慈，但很适度，而且从不在别人面前流露出来，她是一个非常热爱生活的女人。她终日劳作，很少看到她在镇上闲逛，无疑她不如她丈夫有才智。

罗伯茨操持着一手好生意，服务的范围是该镇的北区和周围的一些农村地区。经过一番惨淡经营，便生意兴隆，营